

Ruth / רות - According to 4Q104 Ruth^a (4QRuth^a) - In Verse Order

Chapter 1

- 1:1 ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מ[בית] [לחם] יהודה לגור בשדה מוא ב הוא ואשתו ושני בניו:
- 2 ושם האי[ש] [אלימלך] ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים מ[בית] [לחם יהו]דה ויבאו שדה מואב וישבו שם:
- 3 וימת אלימלך א[יש] [נעמי] [ותשאר היא] [וש]ני בניה:
- 4 וישאו להם נשים מאביות שם האחת [ערפה] [ושם] [השנית רות] [וי]שבו שם כעשר שנים:
- 5 וימתו גם שני[הם] [מחלון] [וכליון] [ותשאר הא]שה משני ילדיה ומאישה:
- 6 [ותקם] [היא] [וכלותיה] [ותשב] [משדה] [מואב] [כי שמעה] [ב]שדה מואב כי פקד יהוה [את] [עמו] [לתת] [להם] [לחם]:
- 7 [ותצא] [מן] [המקום] [אשר היתה] [שמה] [וש]תי כלותיה עמה [ותלכנה] [בדרך] [לשוב] [אל] [ארץ] [יהודה]:
- 8 [ותאמר] [נעמי] [לשתי כלותיה] לכנה שבנה א[שה] [לבית] [אמה] [יעש] [יהוה] [עמכם] [חסד] [כאשר] [עשיתם] [עם המ]תים ועמדי:
- 9 [יתן] [יהוה] [לכם] [ומצאן] [מנוחה] [אשה] [בית] [אישה] [ותשק] [להן] ותשאנה קולם ו[תבכינה]:

¹¹ [ותאמר] [נעמי] [שבנה] בנותי למה [תלכנה] [עמי] [העוד] [לי] [בנים] [במעיי] [והיו] [לכם] [לאנשים]:

¹² [שבנה] [בנותי] [לכן] כי זק[נתי] [מהיות] [לאיש] [כי] [אמרתי] [יש] [לי] [תקוה] [גם] [הייתי] [הלילה] [לאיש] [וגם] [ילדתי] [בנים]:

Ruth / רות - According to 4Q104 Ruth^a (4QRuth^a) - Direct Transcription

Fragment 1

1:1 ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מ[בית לחם]	1
יהודה לגור בשדה מוא ב הוא ואשתו ושני בניו ² ושם האי[ש אלימלך]	2
ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים מ[בית לחם]	3
[יהו]דה ויבאו שדה מואב וישבו שם ³ וימת אלימלך א[יש נעמי ותשאר]	4
[היא וש]ני בניה ⁴ וישאו להם נשים מאביות שם האחת [ערפה ושם השנית]	5
[רות וי]שבו שם כעשר שנים ⁵ וימתו גם שני[הם מחלון וכליון ותשאר]	6
[הא]שה משני ילדיה ומאישה ⁶ ותקם היא וכלותיה ותשב משדה מואב כי	7
[שמעה ב]שדה מואב כי פקד יהוה [את עמו לתת להם לחם ⁷ ותצא מן המקום אשר]	8
[היתה שמה וש]תי כלותיה עמה [ותלכנה בדרך לשוב אל ארץ יהודה ⁸ ותאמר נעמי לשתני]	9
[כלותיה] לכנה שבנה א[שה לבית אמה יעש יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם]	10
[המ]תים ועמדי ⁹ [יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן]	11
ותשאנה קולם ו[תבכינה ¹⁰ ותאמרנה לה כי אתך נשוב לעמך ¹¹ ותאמר נעמי שבנה]	12
בנותי למה [תלכנה עמי העוד לי בנים במעי והיו לכם לאנשים ¹² שבנה בנותי לכן]	13
כי זק[נתי מהיות לאיש כי אמרתי יש לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים]	14

Hebrew Comparison of the Text of Ruth - Masoretic against 4Q104 Ruth^a (4QRuth^a)

Chapter 1

1

Masoretic	וַיְהִי בַיָּמִי שֹׁפֵט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשֵׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מ[בית לחם] יהודה לגור בשדה מוא ב הוא ואשתו ושני בניו
Highlighted Diff.	ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית לחם יהודה לגור בשד ^{*ה} מוא ב הוא ואשתו ושני בניו
Masoretic	וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִיו־שָׁם
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	ושם האי[ש אלימלך] ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים מ[בית] [לחם יהו]דה ויבאו שדה מואב וישבו שם
Highlighted Diff.	ושם האי[ש אלימלך] ושם אשתו נעמי ושם שני בניו מחלון וכליון אפרתים מבית לחם יהודה ויבאו שד ^{*ה} מואב וי ^{*שב} ו שם

2

3

Masoretic	וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	וימת אלימלך א[יש נעמי ותשאר היא וש]ני בניה
Highlighted Diff.	None Extant

4

Masoretic	וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֶרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	וישאו להם נשים מאביות שם האחת [ערפה ושם השנית רות וי]שבו שם כעשר שנים
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	וַיָּמָוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מִחֲלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשָּׁה
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	וימתו גם שני[הם מחלון וכליון ותשאר הא]שה משני ילדיה ומאישה
Highlighted Diff.	וימ-ו-תו גם שניהם מחלון וכליון ותשאר האשה משני ילדיה ומאישה

Masoretic	וּתְקַם הַיָּא וְכַלְתִּיהָ וּתִשָּׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשֹׁדָה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	[ותקם היא וכלותיה ותשב משדה מואב כי שמעה ב]שדה מואב כי פקד יהוה [את עמו לתת להם לחם]
Highlighted Diff.	None Extant
Masoretic	וּתִצֵּא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתִּי כַלְתִּיהָ עִמָּה וּתְלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	[ותצא מן המקום אשר היתה שמה וש]תי כלותיה עמה [ותלכנה בדרך לשוב] [אל ארץ יהודה]
Highlighted Diff.	ותצא מן המקום אשר היתה שמה ושתי כל ^ו תיה עמה ותלכנה בדרך לשוב אל ארץ יהודה

8

Masoretic	וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְשֵׁתִי כִלְתִּיהָ לְכֹנֶה שְׂבָנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֵׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כְּאִשֶּׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	[ותאמר נעמי לשתי כלותיה] לכנה שבנה א [שה לבית אמה יעש יהוה עמכם חסד] [כאשר עשיתם עם המ]תים ועמדי
Highlighted Diff.	None Extant

9

Masoretic	יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֹאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וַתִּשְׁק לָהֶן וַתִּשְׂאֲנָה קוֹלָן וַתְּבַכֶּינָה
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	[יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן] ותשאנה קולם ו [תבכינה]
Highlighted Diff.	יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן ותשאנה קול*ם* ותבכינה

11

Masoretic	וַתֹּאמֶר נְעָמִי שְׂבָנָה בְּנֹתִי לָמָּה תִלְכְּנָה עִמִּי הַעוֹד־לִי בָנִים בְּמַעֲי וְהָיוּ לָכֶם לְאֲנָשִׁים
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	[ותאמר נעמי שבנה] בנותי למה [תלכנה עמי העוד לי בנים במעי והיו לכם לאנשים]
Highlighted Diff.	ותאמר נעמי שבנה בנ ^ו +תי למה תלכנה עמי העוד לי בנים במעי והיו לכם לאנשים

Masoretic	שׁוֹבְנָה בְּנֹתַי לְכַן כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יְשׁ-לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתַי בָּנִים
4Q104 Ruth ^a (4QRuth ^a)	[שׁוֹבְנָה בְּנֹתַי לְכַן] כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלַּיְלָה] [לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתַי בָּנִים]
Highlighted Diff.	None Extant